

sūtiti

Fühlen, empfinden. shūtiti, proshūtiti, oshūtiti.  
sentire.

HIPOLIT: Dict. II, 65

*ūtiti*

Mercken, gewahr werden. mérkati, pástiti, ſhpégati:  
samérkati, zhútiti, obzhútiti. obſervare, Animadvertere,  
ſentire.

*šutiti*

Sentifco, wol mercken. dóbru mérékati, fammérékati,  
pozhútiti, zhútiti.

*žútje*

Infomnia, das wachen, wan einer nicht schlaf-  
fen kan. zhuvájne, zhujézhnost, zhútje.

šutje

das wachen. zhujézhnost, zhutjé, zhuvájnie:  
vahta, strásha. Vigilantia vigilia.

čutje

Crucio,  
cruciari dolore, fame, vigilys. grosse schmer-  
zen vnd hunger leyden. velíke tesháve, lákoto  
inu zhutje terpéjti.

čuvaj

Wächter. vahtar, ftráshar. Vigil, excubitor.

Wächter Vor dem leger. vahtar pred kámpiszhem.  
procubitor.

Wachter auf dem Thurm. vahtar na énimurnu,  
zhuváj. Excubitor specularius.

šuvaj

Scharwachter.nozhni vahtar, zhuváj.  
Circitores, circuitores.

HIPOLIT: Dict. II,

161



*čuvaj*

Procubitor, wächter so vor dem lager wachet.  
en váhtar ali zhuvàj, katéri pred lefhíszham  
zhúje.

*čuvaj*

Excubitor, wachter. váhtar, zhuvày, strářhar.

čuvanje

Attenuo,

vigiliae attenuant corpora. das wachen merselt  
den leib aus. tu shuvánie shuvrâ, smadly,  
inu shinsha ta shivót.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 58

*čuvanje*

Pervigilium, stets wachen. vsekúfnu zhuvájne,  
predrámlejne, de éden ob senn príde.

*čuvanje*

EXTRA

Pervigilatio, das lange nachtsizen, wachen.  
dolganózhnu sedéjne, váhtajne, zhuvájne.

čuvanje

Noctuvigila, zu nacht wachend. po nózhi  
zhujèzh. verius Noctuvigilia. nózhnu zhu-  
vájne.

čuvanje

Lug ins land, hochwacht, wart. garmáde na vi-  
fsókih górah sa zhuvánie zhes fovráshnike: tudi  
vahtne hífhize, alináhkerzi na túrnah inu po-  
fhtájnah. specula.

čuvanje

Vigilatio, des waden. zhuvánie, zhúine,  
váhtanie.

HIPOLIT: Dict. I, 711



čuvanje

Insomnie, das wachen, wenn einer nicht schlafen  
kann. čuvájnje, čuvájnost, čuváje.

HIPOLIT: Dict. I, 310

*čuvanje*

Wacht. vahta, strasha, zhuvánie, váhtanie.  
vigiliae, excubiae, excubatio.

živanje

das wachen. zhujézhnost, zhutjé, zhuvájnie:  
vahta, strásha. Vigilantia vigilia.

*živati*

Excubo, wachen, wacht halten. zhúti, ali  
zhuváti, váhtati, vahto derfháti, stráfhiti.

*šuvati*

auf der Wacht seyn. vahtati, stráshiti, zhuti,  
zhuváti. procubare, excubare.

šuvati  
šuvan

Vigilantus, gewacht. šuván, véltar.

HIPOLIT: Dict. I, 711

čvešplja

Glej: čěšplja

HIPOLIT • Dict. I. (Prepis)

švešplja - češplja

Zwetschge. zhvésplova drivú, flívovu drivú:  
zhvešhpla fliva. prunus.



čvešplja  
čvešplje

Damascus,

Sliv. pruna Damascena. Zwetscheu. čvešplje.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

7

čvėsplja  
čvėsplje

Quetsche, ein Frucht. čvėsple durántie.  
prunum danaficenum.

Quetschenbaum. čvėspla durántia,  
ali xéjpleru čvėsplovu drivú.  
prunis danaficena.

HIPOLIT: Dict. II, 144

ivěšpljev  
②

Quetsche, ein frucht. zhvesple durántie. prunum  
damafcenum.

Quetschenbaum. zhvespla durántia, ali zéjplenu  
zhvésplovu drivú. prunus damafcena.

čvĕšplov - čĕšpĕv

Zwetschge. zhvĕšplovu dřivú, flívovu dřivú:  
zhvešhpla fliva. prunus.

*īvētero = iēvēro*  
" "

Quaterni, ae, a. Je Vier, Viere, besonder. ſhti-  
ri inu ſhtiri. ſhtiri poſébe. zhvētēru inu zhvētēru.

čveterokraten

Quadruplico.

rem lucris quadruplicare. Vierfachen gewünn  
haben. čveterokrátmi dobixhit iněti.

HIPOLIT: Dict. I, 535

*ivic*

Ejulus, das heulen. jok, zhvizh, jamèr.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,208

*řvičanje*

Ejulatio, das heulen. tulénîe, jokánîe,  
klaguvánîe, jáukanîe, zhvizhánîe, jámranîe.



*švičati*

Ejulo, heulen, weheklagen. túliti, jókati,  
jámрати, jáukati, klaguváti, zhvizháti.

*švičati*

Minurio, kitscheren wie die Vögelen. šhver-  
gláti, zhvizháti, zéukati, šhergoléjti kóker  
týze.

žvičati

Wehklagen. jámrati, klagováti, jáukati, mílu  
jokáti, plákati, túliti, zhvizháti, obklago-  
váti, objámration. lamentari, ejulare.

čvičati  
čvičajoč

Vibrans, Swixerend. zvixhajörk, zvilejörk.  
Item schwingend. jamahajörk, favehtejörk.  
Item funklend, blendend. tündi larmkarheörk,  
blejsrheörk. bliskajörk.

HIPOLIT: Dict. I, 709

čvirgolt [?]

Blitum, ein gattung Mangolt. bela ali ardézha  
péjssa. zhvisgolt.

*ivest*

Denfus, keck, dik. goft, zhverft, debel.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,175

*črest*

Denfo, dikh machen. goftú napraviti,  
zhverftu délati, goszhávití, goftítí.

*čvrst*

Condensfo, dikh machen. goftú ali zhverftu  
napráviti, goszháviti.



erst

Condeyus, dirh. gop, erwert, gosxkäft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 128

*čerst*

Compactus, woll geformirt, woll gemaht: zusammen-  
gefasst. dobro spodóben, fúrman, dobru sturjén  
ali napraulen: vkupaj flóšhen, řdjan: zhverst,  
spopóden, sperjét.

*čerst*

Compactilis, kurz vnd dikh ineinander. kratèk  
inu goft, zhverft skupaj. Zusammenfüeglich. vkup  
sloshlív, fpravliu.

*čverst*

strictus, rauch vnd streng. óster, pizhel,  
stísnen, tard, zhverst.

*ivest*

Spifsatus, dick in einander. nubes spifsatae.  
dicke wolken. gósti obláki: gost, zhverst.

HIPOLIT: Dict. I , 618

*čerst*

Perdenfus, gar dick. cilu gost, zhverst.

HIPOLIT: Dict. I , 446

*ivest*

Spifsus, dick, schwer. langsam. gost, zhverst,  
tefhak, kafsàn.

*čerst*

Dick werden. débel ali tolst perhájati, se  
vtolstiti: gost ali zhverst postáti, rátati,  
ali perhájati. Grafsefcere, spisefcere, Con-  
stipari, Condensari.

**HIPOLIT: Dict. II, 40**



*čerst*

Dick, dicht, fest auf einander. gost, zhverst,  
tard, stanoviten. firmus, solidus, denfus.

*ivest*

Zusammengetruckt. v'kup stísnen, stískan, spré-  
shan, zhvèrst, goft. strictus, astrictus, distri-  
ctus, Comprefsus.

*čvrst*

Zusammentringen. v'kup stiskati, na tefnu gnati,  
gostiti, zhverstiti, gostú ali zhverstú naréja-  
ti, v'kup sýriti, sýrez tlážití. Coarctare, den-  
fare, Coagulare.

*čerst*

Dick machen. gostíti, gostú ali zhverstú  
naréjati. S. denfo, addenfo, Condensfo, Con-  
spifso, spifso.

čverst

č-

Crafsus, dikh, gros, feist. debel, velik, goft,  
zverft, fhirók, satépen, ftépižhen, saróblen,  
grob.

*čerst*

č-

Crafsefco, dikh werden, feist werden. goft,  
zverft, debel, maftán ali tolft prihájati ali  
poftáti: fe goszháviti, debelíti, tolftíti.

inrest. i i

Kett, inwendige holz des baums. ferdíza, snótraj-  
ni lejs tígá drivélsa: zhverftóba, zhvèrft.  
Caro ligni vel arborum.

*investo*  
u

vel pontones ex Consolidatis trabibus ne aquam excipiant. oder schiffbrücken aus dicht Zusammenfügten Blöchern oder Balcken damit sie nicht wasser fangen. ali na ladjah moftúvi is zhverftú v' kúpaj sbítih tramóv, de vodó nesajémajo.



*čvrsto*  
u

Denfe. Adv. dikhechtig. goftú, debélu,  
zhverftú.

---

*inversto*  
u

Stricte. Adv. genau, richtig. per tikama,  
skopà, pizhlu, zhverstù, stisnenu, tesnù, prov.

*ivrstiti*

Zusammentringen. v'kup ftískati, na tefnu gnati,  
goftíti, zhverftíti, goftú ali zhverftú naréja-  
ti, v'kup fýriti, fýrez tlázhiti. Coarctare, den-  
fare, Coagulare.

*ivrstoba*

Kett, inwendige holz des baums. ferdíza, snótraj-  
ni lejs tuga drivélsa: zhverftóba, zhvèrft.  
Caro ligni vel arborum.

HIPOLIT: Dict. II, 102

*šverstoba*

Denfitas, dikhe. goftúst, gossháva, shver-  
stúst, debelúft, shverstóba.

čverstost  
u

Denfitas, dikhe. goftúst, goszháva, zhver-  
ftúst, debelúft, zhverftóba.

*čerstost*  
u

Dicke. debelúst, tolstóba, zhverstúst,  
Goszháva. Crafsitudo, Crafsities, den-  
fitas, spifsitas.

HIPOLIT; Dict. IV,

ivertost  
u

Condensitas, diple. gofuf, xhverstuf, Goshève.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 128



*zverstost*  
z            u

Crafsitudo, dikhe, feiste. goszháva, debelúft,  
maftnúft, tolftóba, zverstúft, grobúft.

čvrst

Merzt in baumen. chverst eli steršká v'  
drévju. pulpa.

HIPOLIT: Dict. II, 120

*čvrst-a m*

Et habet Corticem, et Librum, pulpam et medullam.  
Vnd hat eine Rinde, Vnd Bast, das holz, Vnd den  
kern. inu jimá eno fškorjo, inu lubje, ta lejfs,  
inu ta zhvèrsh, ali ftershén

d

Upupa dicit, der widhoff rufft, das  
Nixhe du du. D d.